INDEX TO VOLUME 37 (1990)

AUTHORS—ARTICLES, EDITORIALS, AND FEATURES

Andersen, Shirley A. 37(4)370
Barfield, Woodrow 37(1)22
Barr, John P. "Jack" 37(4)399
Buehler, Mary Fran 37(4)386
Caernarven-Smith, Patricia 37(2)116; 37(3)268
Cobb, Bryan K. 37(1)35
Cohen, Gerald 37(3)274
Cook, Kenneth J., Jr. 37(4)381
Dalla Santa, T. M. 37(4)392
Davis, Steve 37(4)354
Dean, Morris 37(2)139
Dell, Sherry A. 37(3)248
Everson, Larry 37(4)396
Farkas, David K. 37(2)122
Gatien, Gary 37(4)415
Glushko, Robert J. 37(1)28
Grove, Laurel K. 37(3)235
Hackos, JoAnn T. 37(4)375
Hallman, Mark I. 37(3)244
Harjee, Nimira 37(4)420
Harrs, Reynold 37(1)33
Haselkorn, Mark 37(1)22
Hibbard, Jeffrey 37(1)13
Hocker, Janis R. 37(4)361
Jones, Ralph J. 37(4)409
Keeler, Heather 37(1)41
Leki, Ilona 37(2)148
Livo, Lauren J. 37(1)51
Lowe, Richard B. 37(2)112
Matthews, Diane L. 37(3)225
Miles, Thomas H. 37(2)126
Miller, Carolyn R. 37(2)108
Nolan, Daniel 37(3)259
Norman, Rose L. 37(3)252
Oram, Andrew 37(4)363
Pachmayr, Ken 37(2)133
Pease, Susan W. 37(1)48
Peterson, D. A. T. 37(2)130
Rosenbaum, Stephanie 37(4)399
Samson, Donald C. Jr. 37(3)262
Siemers, Linda 37(2)152
Smith, Frank R. 37(3)216
St. John, Mary 37(4)366
Stohrer, Freda F. 37(3)252
Tarutz, Judith A. 37(3)232
Vetter, Linda J. 37(3)239
Weatbrook, Catherine 37(1)22
Weiss, Edmond H. 37(1)8
Weymouth, L. C. 37(2)143
White, Morgan 37(4)420
Wiegand, Richard E. 37(4)361
Woodward, John B. 37(3)221
Young, Al R. 37(2)136
Zook, Lola 37(4)386

SUBJECTS—SHORT TITLES

BIBLIOGRAPHY
Costs, productivity, quality, and profitability in technical publishing, 37(2)116
Portrait of a technical communicator, 37(1)41

COMPUTER DOCUMENTATION
Computer functionality, 37(2)136
Documentation and training productivity benchmarks, 37(4)399
Encyclopedic reference for print documentation, 37(3)122
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
How can you write manuals when you're not a programmer? 37(3)259
Information retrieval with a manual and with HyperCard, 37(1)22
Learning-support system for developing documentation, 37(1)35
Recent trends in technical writing, 37(4)396

DESKTOP/ELECTRONIC PUBLISHING
Desktop publishing—just what isn't there? 37(2)133
Desktop publishing and resource management, 37(2)112
Document processing by computer—generic models, 37(1)13
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

DOCUMENT DESIGN
Encyclopedic reference as a model for print documentation, 37(3)122
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
Feedback—a multifaceted approach to assessing user needs, 37(2)152
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

EDITING
All-star editor, 37(3)232
Editor as ally, 37(3)235
Improving readability of specialized language in emerging technologies, 37(2)126
Numerical analysis as technical communication, 37(3)221
Project for teaching technical editing, 37(3)262
Style-checker manifesto, 37(1)8
Technical editor and non-native speaker of English, 37(2)148
Working with the non-professional writer, 37(1)48

EDUCATION AND TRAINING
Learning-support system for developing customer training, 37(1)35
Project for teaching technical editing, 37(3)262
Survey of internships in technical communication, 37(3)252
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

FORMAT
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
Guidelines for effective posters, 37(3)225
Recent trends in technical writing, 37(4)396

GRAPHICS
Guidelines for effective posters, 37(3)225

MANAGEMENT
Annotated bibliography on costs in technical publishing, 37(2)116
Cost and price model for technical publishing, 37(3)268
Documentation and training productivity benchmarks, 37(4)399
Desktop publishing and resource management, 37(2)112
Effective performance appraisals, 37(4)392
How strategic planning works, 37(4)381
How managers solve people problems, 37(4)386
Introduction to special issue, 37(4)361
LEAP: How to handle management selection and training, 37(4)370
Market yourself into management, 37(4)366
Managing creative people, 37(4)375
Managing by the numbers, 37(4)409
Managing in the new corporate environment, 37(4)415
Quality standards and trade regulations for world trade, 37(2)143
Special issue on, 37(4)
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

ONLINE DOCUMENTATION
Information retrieval with a printed user's manual and with online HyperCard help, 37(1)22
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

PRESENTATIONS
Guidelines for effective posters, 37(3)225

INDEX TO VOLUME 37 (1990)

AUTHORS—ARTICLES, EDITORIALS, AND FEATURES

Andersen, Shirley A. 37(4)370
Barfield, Woodrow 37(1)22
Barr, John P. "Jack" 37(4)399
Buehler, Mary Fran 37(4)386
Caernarven-Smith, Patricia 37(2)116; 37(3)268
Cobb, Bryan K. 37(1)35
Cohen, Gerald 37(3)274
Cook, Kenneth J., Jr. 37(4)381
Dalla Santa, T. M. 37(4)392
Davis, Steve 37(4)354
Dean, Morris 37(2)139
Dell, Sherry A. 37(3)248
Everson, Larry 37(4)396
Farkas, David K. 37(2)122
Gatien, Gary 37(4)415
Glushko, Robert J. 37(1)28
Grove, Laurel K. 37(3)235
Hackos, JoAnn T. 37(4)375
Hallman, Mark I. 37(3)244
Harjee, Nimira 37(4)420
Harrs, Reynold 37(1)33
Haselkorn, Mark 37(1)22
Hibbard, Jeffrey 37(1)13
Hocker, Janis R. 37(4)361
Jones, Ralph J. 37(4)409
Keeler, Heather 37(1)41
Leki, Ilona 37(2)148
Livo, Lauren J. 37(1)51
Lowe, Richard B. 37(2)112
Matthews, Diane L. 37(3)225
Miles, Thomas H. 37(2)126
Miller, Carolyn R. 37(2)108
Nolan, Daniel 37(3)259
Norman, Rose L. 37(3)252
Oram, Andrew 37(4)363
Pachmayr, Ken 37(2)133
Pease, Susan W. 37(1)48
Peterson, D. A. T. 37(2)130
Rosenbaum, Stephanie 37(4)399
Samson, Donald C. Jr. 37(3)262
Siemers, Linda 37(2)152
Smith, Frank R. 37(3)216
St. John, Mary 37(4)366
Stohrer, Freda F. 37(3)252
Tarutz, Judith A. 37(3)232
Vetter, Linda J. 37(3)239
Weatbrook, Catherine 37(1)22
Weiss, Edmond H. 37(1)8
Weymouth, L. C. 37(2)143
White, Morgan 37(4)420
Wiegand, Richard E. 37(4)361
Woodward, John B. 37(3)221
Young, Al R. 37(2)136
Zook, Lola 37(4)386

SUBJECTS—SHORT TITLES

BIBLIOGRAPHY
Costs, productivity, quality, and profitability in technical publishing, 37(2)116
Portrait of a technical communicator, 37(1)41

COMPUTER DOCUMENTATION
Computer functionality, 37(2)136
Documentation and training productivity benchmarks, 37(4)399
Encyclopedic reference for print documentation, 37(3)122
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
How can you write manuals when you're not a programmer? 37(3)259
Information retrieval with a manual and with HyperCard, 37(1)22
Learning-support system for developing documentation, 37(1)35
Recent trends in technical writing, 37(4)396

DESKTOP/ELECTRONIC PUBLISHING
Desktop publishing—just what isn't there? 37(2)133
Desktop publishing and resource management, 37(2)112
Document processing by computer—generic models, 37(1)13
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

DOCUMENT DESIGN
Encyclopedic reference as a model for print documentation, 37(3)122
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
Feedback—a multifaceted approach to assessing user needs, 37(2)152
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

EDITING
All-star editor, 37(3)232
Editor as ally, 37(3)235
Improving readability of specialized language in emerging technologies, 37(2)126
Numerical analysis as technical communication, 37(3)221
Project for teaching technical editing, 37(3)262
Style-checker manifesto, 37(1)8
Technical editor and non-native speaker of English, 37(2)148
Working with the non-professional writer, 37(1)48

EDUCATION AND TRAINING
Learning-support system for developing customer training, 37(1)35
Project for teaching technical editing, 37(3)262
Survey of internships in technical communication, 37(3)252
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

FORMAT
Examples or descriptions? Have both, 37(4)363
Guidelines for effective posters, 37(3)225
Recent trends in technical writing, 37(4)396

GRAPHICS
Guidelines for effective posters, 37(3)225

MANAGEMENT
Annotated bibliography on costs in technical publishing, 37(2)116
Cost and price model for technical publishing, 37(3)268
Documentation and training productivity benchmarks, 37(4)399
Desktop publishing and resource management, 37(2)112
Effective performance appraisals, 37(4)392
How strategic planning works, 37(4)381
How managers solve people problems, 37(4)386
Introduction to special issue, 37(4)361
LEAP: How to handle management selection and training, 37(4)370
Market yourself into management, 37(4)366
Managing creative people, 37(4)375
Managing by the numbers, 37(4)409
Managing in the new corporate environment, 37(4)415
Quality standards and trade regulations for world trade, 37(2)143
Special issue on, 37(4)
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

ONLINE DOCUMENTATION
Information retrieval with a printed user's manual and with online HyperCard help, 37(1)22
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

PRESENTATIONS
Guidelines for effective posters, 37(3)225

PROFESSIONAL DEVELOPMENT
LEAP: How to handle management selection and training, 37(4)370
Market yourself into management, 37(4)366
Mentor's apprentice, 37(2)139
Promoting equality of sexes through technical writing, 37(3)248
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

PUBLISHING
Annotated bibliography on costs, productivity, quality, and profitability in technical publishing, 37(2)116
Cost and price model for technical publishing, 37(3)268
Desktop publishing and resource management, 37(2)112
Desktop publishing—just what isn't there? 37(2)133
Document publishing by computer—generic models, 37(1)13
Using off-the-shelf software to create a hypertext encyclopedia, 37(1)26

RESEARCH
Annotated bibliography on costs, productivity, quality, and profitability in technical publishing, 37(2)116
Information retrieval with a printed user's manual and with online HyperCard help, 37(1)22
Portrait of a technical communicator: review of research, 37(1)41
Survey of internships in technical communication, 37(3)252
Survey of technical communicators in greater Toronto, 37(4)420
What we call ourselves: analysis of job titles, 37(1)51

STYLE/DICTION
Defining audience—choose appropriate style, 37(3)274
Improving readability of specialized language in emerging technologies, 37(2)126

TECHNICAL COMMUNICATION PROFESSION
A solitary writer's linguistic void, 37(1)48
Development of STC journal, 37(3)216
Portrait of a technical communicator, 37(1)41
Promoting equality of sexes through technical writing, 37(3)248
Some thoughts on the future of technical communication, 37(2)108
Survey of technical communicators in greater Toronto, 37(4)420
The style-checker manifesto, 37(1)8
What we call ourselves: analysis of job titles, 37(1)51

TECHNICAL WRITING
A solitary writer's linguistic void, 37(1)48
Differentiating technical translation from, 37(3)244
How can you write manuals when you're not a programmer? 37(3)259
Numerical analysis as technical communication, 37(3)221
Promoting equality of sexes through, 37(3)248
Tradeoffs in practicing technical communication, 37(3)239
Developing simplified English vocabulary, 37(2)130
Improving readability of specialized language in emerging technologies, 37(2)126

TRANSLATION
Differentiating technical translation from technical writing, 37(3)244
Establishing quality standards and trade regulations for technical writing in world trade, 37(2)143

DEPARTMENTS

Among the Professions
Technical communication and the examined life, 37(1)67

The Business of Technical Communication
Mentoring: Can it be formalized? 37(4)464
STC and electronic technical communication, 37(3)297
The "retired" freelancer, 37(2)182
Using agents to secure clients, 37(1)87

Book Reviews
Language, Gender, and Professional Writing; Webster's New World Dictionary of Mathematics; Professionals Identify Resources: My essential resources, Steve Nowka, 37(1)63
Writing in the Business Professions; Writing and Technique; Statistical Thinking; Reasoning with Statistics; Designing & Writing Online Documentation, 37(2)164
Doublespeak; Beyond Nineteen Eighty-four; Writing and Technique; Professionals Identify Resources: Sources on my desk, Charles R. Crawley, 37(3)282
Graphic Design for the Electronic Age; The Desktop Publisher's Legal Handbook; Anguished English; The Society of Text; Mapping Hypertext; The Basics of Technical Communicating, 37(4)430

Communication and Management
Architect or builder, 37(3)310
Eight ways to be better managed, 37(4)452
What your budget knows about you, 37(1)74
What's not to like about management? 37(2)180

Correspondence, 37(1)7; 37(2)107; 37(3)211; 37(4)351

Current Research in Technical Communication
A comparative case study of technical environmental communication in Canada and the U.S., 37(4)454
Joining the engineering community: How do novices learn to write like engineers? 37(2)171
Technical communication research at the Centre for Professional Writing, University of Waterloo, 37(3)312
User testing: the heuristic advantages at the draft stage, 37(1)78

Editorials
Some thoughts on the future of technical communication, 37(2)108
The development of the STC journal, 37(3)216
The style-checker manifesto, 37(1)8
Why technical writers don't become excellent, 37(4)354

International Technical Communication
Machine translation in the 1990s, 37(2)176
Review and assessment, 37(4)438
Teletranslating—electronic file transfer via domestic and international data communication, 37(3)292
Translation and the global village: A changed scenario; Using students for Asian-language translation, 37(1)71

Models for Technical Communicators
Brush strokes revisited, 37(4)466
Lessons from Annie Dillard, 37(2)200
Hemingway's style and the technical communicator; Napoleon as a master of instructional writing, 37(3)341
Seth Partridge and seventeenth-century user documentation, 37(1)98

Recent and Relevant, 37(1)56; 37(2)155; 37(3)276; 37(4)424

Reminiscences
A 35-year veteran of STC speaks; How the Technical Publishing Society got started; Huntsville history; Memories of early STC in Houston; Boston history, 37(1)89
An artist remembers; Orange County historian speaks; Northern Ohio chapter beginnings; Captain Youngblood reports; Pioneer in the profession; Lessons from a technical publisher, 37(3)188
San Francisco perspective; Reflecting on STC in Canada, 37(3)301
In the beginning, 37(4)450

Slaying the English Jargon
Complements, 37(4)448
Split infinitives—again, 37(1)81
Suitable subjects, 37(2)175
Versatile verbs, 37(3)300

A Teaching Tip
Individual evaluations in a collaborative report project, 37(2)160
Queries in technical writing, 37(1)61
Strengthening introductions in student reports, 37(3)288
Teaching the resume as a technical document, 37(4)436

Technology Reviews
Correct Grammar 2.0; IBM editing tool: *Critique,* 37(4)442
Editor's choice: Microsoft *Word 5.0;* Microsoft Mouse 7.0; *Language Master; Grammatik IV,* 37(2)184
Writer's Helper, PC and Mac versions; *Ideafisher,* 37(3)296

The Wired Word: Writing Online Documentation
Death, taxes, and online documentation, 37(3)290
Example of online documentation, 37(4)444
The topical topic of topics, 37(1)69
That layered look, 37(2)173

Writer Worksheets
Good form, 37(4)457
Tighten your tables, 37(3)308

SOCIETY NEWS
37th International Technical Communication Conference, 37(3)314
Abstracts of conference papers, 37(3)328
President's outlook, 37(3)327
President's report, 37(3)322

INDEX TO ADVERTISERS

AD-EX Worldwide	348
Advanced Software, Inc.	346
American Translators International	Cover 2 & cover 4
Association of Teachers of Technical Writing	429
Boise State University	435
Docnet/CCH-Computax	472
Comtech	Cover 3
The Corporate Word, Inc.	425
Federal Aviation Administration	439
Harvard Translations	350
Human Performance Associates, Inc.	345
Intergraph Corporation	423
Microsoft Corporation	449
PDR Information Services	443
Rocky Mountain Translators	455
SAS Institute	441
Scan Text	461
Trionum	353
Wadsworth Corporate Marketing	427

Usability Specialist

Microsoft believes the user comes first and that's why we include usability testing as part of our product design process. The Usability Group tests applications, operating systems, languages, networks products, and hardware in our state-of-the-art lab. We're currently seeking a Usability Specialist to join our team. Responsibilities for this position include:

- Designing and running usability tests for software interfaces, documentation, and training materials.
- Analyzing usability test data, writing usability reports, and making recommendations to design teams.

The preferred candidate should have two years of usability testing experience in the computer industry and familiarity with human-computer interaction issues. Demonstrated research design skill is also required, including a knowledge of a variety of usability test methods. A degree in technical writing, cognitive or experimental psychology, or human factors is desirable.

To apply, send your resume and salary history to: MICROSOFT CORPORATION, Recruiting Dept. BDUS-1090STC, One Microsoft Way, Redmond, WA 98052-6399. No phone calls, please. We are an equal opportunity employer and are working toward a more culturally diverse workplace.

Microsoft
Making it all make sense